

Prêt à employer la grammaire chinoise

Leçon 38

Tā chuānzhe yí jiàn lán chènshān.

Il porte une chemise bleue.

GRAMMAIRE

38.1 le suffixe verbal **-zhe**

-zhe est attaché à un verbe pour insister sur son aspect descriptif.

Comparer les exemples suivants en utilisant le verbe **chuān** "mettre (des vêtements)" ou "porter (des vêtements)". La première phrase parle de ce que la personne fait. Et la seconde décrit l'apparence de la personne.

Tā zài chuān yí jiàn lán chènshān. Il met une chemise bleue.

Tā chuānzhe yí jiàn lán chènshān. Il porte une chemise bleue.

38.2 l'utilisation de **-zhe**

-zhe est employé pour décrire l'état (la position) dans lequel nous trouvons une personne. Seulement certains verbes peuvent être employés dans ce cas-ci. Ce sont **zhàn**, "être debout"; **zuò**, "s'asseoir"; **chuān**, "porter"; **ná**, "tenir"; etc.

-zhe peut se présenter avec **ne** pour indiquer l'aspect duratif du verbe.

Tā zài wàibian zhànzhe. Il est debout à l'extérieur.

Tā shǒu lǐ nǎzhe shénme? Que tient-il dans sa main ?

Kèren zài zhèr zuòzhe ne. Les invités sont assis.

Bìnggrén zài chuáng shàng tǎngzhe. Le patient est allongé sur le lit.

-zhe est employé pour décrire l'état (la position) dans lequel nous trouvons un objet.

Mén kāizhe. La porte est ouverte.

Zài zhèr méi yǒu rén, wèishénme dēng dōu kāizhe? Il n'y a personne ici. Comment se fait-il que toutes les lumières soient allumées?

Tā yíding zài jiā, yīnwèi dēng hé diànshì dōu kāizhe. Il est certainement à la maison parce que la lumière et la TV sont allumées.

Wǒ de qián dōu zài yínháng lǐ cúnzhe ne. Tout mon argent est en sécurité à la banque.

-zhe est employé pour indiquer l'existence des personnes ou des objets, et en même temps pour décrire la manière dont ils ont été trouvés.

Qiáng shàng guàzhe yì zhāng huà. Sur le mur il y a une photo accrochée.

Zhuōzi shàng fàngzhe yì fēng xìn. Sur le bureau il y a une lettre.

Xìnfēng shàng xiězhe dìzhǐ. Sur l'enveloppe il y a une adresse écrite.

Lù shàng zhànzhe hěn duō rén. Il y a beaucoup de personnes dans la rue.

VOCABULAIRE

bìnggrén	une personne malade
chuān	mettre (des vêtements), porter
chuáng	lit
chuānghu	fenêtre
cún	déposer, stocker
dēng	lumière
hóng	rouge
huà	photos
kāi	ouvrir
lán	bleu
liǎn	visage
lù	rue
shǒu	main
shōuyīnjī	radio
tán huà	parler
tǎng	s'allonger
tāng	soupe
wàibian	dehors, extérieur
xiào	sourire
xìnfēng	enveloppe
xíngli	baggage
zhàn	se lever, être debout

-zhe permet au verbe de modifier la manière dont une action est effectuée.

Tāmen xiàozhe tán huà.

Le sourire aux lèvres, ils bavardent.

Tā nǎzhe yì zhāng zhàopiàn lái zhǎo nǐ.

Tenant une image dans sa main, il est venu te chercher.

-zhe indique la simultanéité des deux actions.

Tā kànzhe bào chí zǎofàn.

Il déjeune tout en lisant le journal.

Tāmen hēzhe chá tán huà.

Ils parlent tout en buvant du thé.

-zhe est employé pour insister sur la durée d'un verbe de qualité.

Nǐ de liǎn hóngzhe ne.

Votre visage est rouge.

Tāng rèzhe ne.

La soupe est chaude.

38.3 la négation verbe + **-zhe**

Le modèle utilisé pour former la négation des verbes avec **-zhe** est: **méi (yǒu) + verbe + -zhe + complément d'objet.**

Chē shàng méi yǒu fàngzhe xíngli.

Dans la voiture, il n'y a aucun bagage placé.

Chuānghu méi (yǒu) kāizhe.

La fenêtre n'est pas ouverte.

Xìnfēng shàng méi (yǒu) xiězhe míngzì.

Sur l'enveloppe, il n'y a aucun nom écrit.

38.4 faire des questions oui-non (affirmative-négative) avec le verbe + **-zhe**

Il y a deux manières pour former une question oui-non avec des verbes + **-zhe**:

verbe + **-zhe** + **ma** ?:

Shōuyīnjī kāizhe ma?

La radio est-elle allumée ?

verbe + **-zhe** + **méi yǒu** ?:

Shōuyīnjī kāizhe méi yǒu?

La radio est-elle allumée ?

EXERCICES

38.1 Traduisez en chinois.

1. Il y a des gens debout à l'extérieur.
2. Le professeur tient un stylo dans sa main.
3. La TV est-elle allumée ?
4. La porte est fermée.
5. Il y a une feuille de papier posée sur la table.
6. Il y a un nom écrit sur l'enveloppe.
7. Il est venu en tenant un livre dans sa main.
8. La nourriture est chaude.
9. Il n'y a aucun nom écrit sur ce morceau de papier.
10. Est-ce que la fenêtre n'est pas ouverte ?